



Karin Rausch-Accornero

● ESPERIENZA LAVORATIVA

09/1999 - ATTUALE Genova, Italia

PROFESSORE A CONTRATTO UNIVERSITÀ DI GENOVA

- **Corsi di lingua tedesca (ogni corso 6 CFU) e lingua e traduzione tedesca (ogni corso 9 CFU) (AA.AA. 1999-2000, 2001-02, 2002-03, 2003-04, 2004-05, 2005-06, 2006-07, 2007-08, 2008-09, 2009-10, 2010-11 - 300 ore, 2011-12 - 310 ore, 2012-13 - 330 ore, 2013-14 - 280 ore, 2014-15 - 300 ore, 2015-16 - 310 ore, 2016-17 - 320 ore, 2017-18 - 310 ore, 2018-19 - 320 ore, 2019-20 - 310 ore, 2020-2021 - 330 ore, 2021-2022 - 320 ore, 2022-2023 - 390 ore, 2023-2024 - 470 ore)**
- **Corsi di lingua tedesca per studenti Erasmus+ outgoing (2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2013, 2014, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022), ogni corso: 30 ore**
- **Corsi di lingua tedesca per l'Università della Terza Età-UniGe (2018, 2019, 2020, 2021), ogni corso: 40 ore**
- **Corsi di lingua tedesca per gli studenti dei corsi di laurea afferenti al dipartimento di Giurisprudenza (2015, 2016, 2017, 2018, 2019), ogni corso 3 CFU/36 ore**

2008 - 2021 Genova, Italia

PROGETTAZIONE ED ELABORAZIONE DI MATERIALE DIDATTICO ONLINE UNIVERSITÀ DI GENOVA

- **Predisposizione/Sviluppo di test online di verifica per i livelli A1 e B2 di lingua tedesca (per la piattaforma Moodle di Ateneo Aulaweb)**
- **Progettazione, elaborazione e revisione di materiale didattico di lingua tedesca A1, A2, B1, B2, C1 (FSE-Lingue in rete, Sybra, Moodle-aulaweb)**

11/2016 - 06/2017 Alessandria, Italia

INSEGNANTE ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "SALUZZO-PLANA"

02/2016 - 06/2016 Tortona, Italia

INSEGNANTE DI LINGUA TEDESCA LICEO "G. PEANO"

09/2013 - 06/2014 Acqui Terme, Italia

INSEGNANTE DI LINGUA TEDESCA ISTITUTO SUPERIORE "RITA LEVI MONTALCINI"

10/2010 - 04/2011 Alessandria, Italia

INSEGNANTE DI LINGUA TEDESCA A.S.P.AL UFFICIO SCAMBI INTERNAZIONALI - EURODESK/INFORMAGIOVANI

Corsi di lingua tedesca per principianti e progrediti

09/1998 - 08/2009 Acqui Terme, Italia

TUTOR UNIVERSITARIO CAMPUS S.R.L.

Collaboratrice amministrativa e tutor universitaria nell'ambito del Diploma Universitario per Traduttori ed Interpreti, UniGe, sede di Acqui Terme (AL) (09/1998-07/2000 e 08/2001-08/2009)



09/2000 - 07/2001 Vienna, Austria

INSEGNANTE (FILOSOFIA, PSICOLOGIA, SPAGNOLO) HBLA "BERGHEIDENGASSE" - SCUOLA PUBBLICA SUPERIORE PER IL TURISMO

1998 - ATTUALE

TRADUTTRICE E INTERPRETE FREELANCE

- Traduzioni e revisioni it-de e de-it
- Interpretariato (tribunale di Genova ed Alessandria)

● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/2020 - 02/2022

ZERTIFIKATSSTUDIENGANG DLL - DEUTSCH UNTERRICHTEN Università di Jena - Friedrich-Schiller-Universität Jena e Goethe Institut (München)

- 6 Studieneinheiten mit Abschlusstest (Note: sehr gut)
1. Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung
 2. Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch?
 3. Deutsch als fremde Sprache
 4. Aufgaben, Übungen, Interaktion (didaktisch-methodische Prinzipien, Lernen durch Interaktion, Aufbau von produktiven Fertigkeiten)
 5. Lernmaterialien und Medien
 6. Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung
- Praxiserkundungsprojekte (Note: sehr gut)
 - Wissenschaftliche Abschlussarbeit (Note: sehr gut)

Voto finale sehr gut | **Tipo di crediti** ECTS | **Numero di crediti** 28 (840 ore)

06/1998 Vienna, Austria

MAG. PHIL - LAUREA VECCHIO ORDINAMENTO: 1. LEHRAMT PSYCHOLOGIE, PHILOSOPHIE, PÄDAGOGIK UND 2. LEHRAMT SPANISCH + ABILITAZIONE ALL'INSEGNAMENTO Università di Vienna - Wien

- Decreto di riconoscimento N. 242/2016 "Laurea italiana in Pedagogia" (vecchio ordinamento), Università di Bolzano

● COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **TEDESCO**Altre lingue: **INGLESE** | **SPAGNOLO**

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
ITALIANO	C2	C2	C2	C2	C2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● COMPETENZE DIGITALI

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Piattaforma Moodle | Microsoft TEAMS | Videoconferenze Zoom, Skype | Software didattici (wooclap, wordwall, hotpotatoes...) | GoogleMeet e GoogleDrive

● PUBBLICAZIONI



2017

Grammatikdarstellung und -vermittlung in Online-Übungsgrammatiken

In: Claudio Di Meola/Joachim Gerdes/Livia Tonelli (Hg.), Grammatik im fremdsprachlichen Deutschunterricht. Linguistische und didaktische Überlegungen zu Übungsgrammatiken. Frank & Timme.

● **PRESENTAZIONI E PROGETTI**

04/2021

Collaborazione al progetto PCTO, UniGe

Collaborazione al progetto PCTO della sezione di Germanistica, Università di Genova, *La didattica della lingua tedesca con strumenti informatici: creazione e gestione di materiali didattici e di valutazione online*, organizzato e guidato da Joachim Gerdes, UniGe

10/2018

Aspekte der translationsdidaktischen Methodik beim Übersetzen in die Fremdsprache

Intervento al convegno scientifico internazionale *DEUTSCH ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN (Traduzione e interpretariato Lingua Tedesca)*, Università di Genova, 11-12 ottobre 2018

27/10/2017

Corso di lingua online come libro di testo: possibilità e limiti del materiale didattico digitale

Intervento al convegno scientifico internazionale *Linguistica applicata e didattica del tedesco*, Università di Genova

● **PUBBLICAZIONI ONLINE**

2016 - 2018

Corso Online di Lingua Tedesca B2 e C1

Creazione di materiale didattico online di livello B2 e C1, Università di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne/Centro Linguistico di Ateneo

2013 - 2016

Corso in Rete di Lingua Tedesca - CliRe

Coprogettazione del Corso in Rete di Lingua Tedesca A1, A2, B1; CliRe (Centro Linguistico in Rete), Università di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne/Centro Linguistico di Ateneo

2007 - 2008

Lingue in Rete - Corso online di tedesco A1, A2, B1

Coprogettazione del corso online di tedesco (Joachim Gerdes, Karin Rausch e Lucia Udvari), Università di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

● **CORSI DI AGGIORNAMENTO**

01/2023

Webinare Cornelsen Verlag

- M wie Motivation - denn motivierte Schüler/Innen lernen besser
- Rezept für einen anregenden DaF-Online Unterricht
- Effektive Unterrichtsvorbereitung im DaF-Unterricht
- Gut geplant ist halb gewonnen! DaF-Unterricht digital managen
- Strategietraining für die Fertigkeiten Lesen, Schreiben, Sprechen, Hören (B1-Niveau)
- Binnendifferenzierter DaF-Unterricht für heterogene Lerngruppen?
- Praxishelfer-Webinar: Ihr Paket wurde erfolgreich zugestellt



05/2023

Webinar Hueber Verlag

- Künstliche Intelligenz im Fremdsprachenunterricht - Hype oder Future Skill?

● **REVISIONI LINGUISTICHE ED EDITING CREATIVO**

05/2024 - 06/2024

Bertocchi, Catani, Greiner: Schau mal, A2-B1. Guida per l'insegnante con test A2 e B1. Zanichelli, 2024

Revisione e editing creativo della Guida per l'insegnante con test (313 p.), di "Schau mal" - livello A2 e B1

10/2023

Gröger, Anita: So tickt Deutschland, B1. Liberty 2024

Revisione e editing creativo del testo: So tickt Deutschland per l'apprendimento della lingua tedesca - livello B1

07/2023

Gröger, Anita: Ferien am Bodensee, A2. Liberty, 2024

Revisione del testo "Ferien am Bodensee" per l'apprendimento della lingua tedesca - livello A2

05/2022

Fontane, Theodor: Effi Briest, B1. Liberty, 2023

Revisione "Effi Briest" - adattamento del classico letterario per l'apprendimento della lingua tedesca - livello B1 - in fase di stampa

11/2022

Das Nibelungenlied, A2. Liberty, 2023

Revisione "Das Nibelungenlied" - adattamento del classico letterario per l'apprendimento della lingua tedesca - livello A2

04/2022

Gröger, Anita: Willkommen in Berlin, A1. Liberty, 2023

Revisione del testo "Willkommen in Berlin" per l'apprendimento della lingua tedesca - livello A1

12/2021

Tristan und Isolde, A2. Liberty, 2023

Revisione "Tristan und Isolde" - adattamento del classico letterario per l'apprendimento della lingua tedesca - livello A2

11/2021

E.T.A. Hoffmann: Der Sandmann, B1. Liberty, 2023

Revisione "Der Sandmann" - adattamento del classico letterario per l'apprendimento della lingua tedesca - livello B1

● **TRATTAMENTO DATI PERSONALI**

CV formato europeo idoneo alla pubblicazione ai sensi dell'art. 15 del D.lgs. N. 33/2013

Pubblicazione ai fini della Normativa in materia di Trasparenza ex D.Lgs 33/2013 e Trattamento dati personali. Il presente CV è oggetto di pubblicazione obbligatoria sul sito istituzionale dell'Università degli Studi di Genova nella sezione "Società trasparente" ai sensi del D.Lgs. 33/2013; si autorizza quindi la pubblicazione del presente CV al fine di adempiere alle disposizioni in materia di trasparenza. Si autorizza il



trattamento dei dati ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali". L'estensore del CV non dovrà apporre la firma. Tale misura è adottata a tutela e difesa dei dati personali dell'interessato ai sensi del d.lgs. 196/2003

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Acqui Terme , 03/06/2024